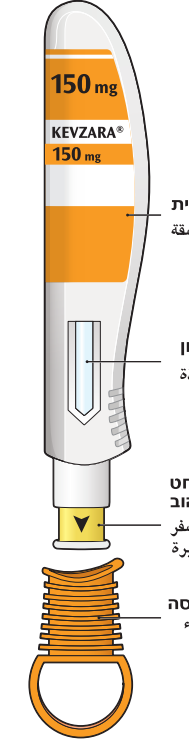


קבזרה 150 מ"ג

חלקיו העט המוכן לשימוש קבזרה, מוצגים בתמונה הבאה:

אجزاء القلم الجاهز لإستعمال كيزارا, تظهر في الصورة التالية:



קבזרה 150 מ"ג תמיסה להזרקה
בעט מוכן לשימוש
סרילומבא 131.6 מ"ג/מ"ל
מ"ג/מ"ל 111.1 / מ"ל
טיפולים للإستعمال
2010

מידע חשוב

התכשיר הינו עט מוכן לשימוש חד פעמי (מכונה "עט" בהוראות השימוש), המכיל 150 מ"ג של קבזרה להזרקה מתחת לעור (זריקה תת עורית) אחת לשבועיים. בקש המצוות הרפואי שלך, להראות לך מהי הדרך הנכונה להשתמש בעט, לפני ההזרקה הראשונה שלך.

עשה:

- ✓ קרא את כל ההוראות בעיון לפני השימוש בעט.
- ✓ ודא שברשותך התרופה הנכונה במינון הנכון.
- ✓ שמור עטים שאינם בשימוש באריזה המקורית במקרר, בטמפרטורה שבין 2°C-8°C.
- ✓ שמור את האריזה בתיק מבודד עם אריזת קרחון, בזמן נסיעה.
- ✓ אפשר לעט להגיע לטמפרטורת החדר במשך לפחות 60 דקות לפני השימוש.
- ✓ השתמש בעט תוך 14 ימים מרגע הוצאתו מהמקרר.
- ✓ שמור את העט הרחק מהישג ידם ושדה ראייתם של ילדים.

בכל שאלה נוספת, שאל את הרופא שלך, הרוקח או האחוז.

מعلومات هامة

המستحضر عبارة عن قلم جاهز للإستعمال واحدة (يسمى "قلم" في تعليمات الإستعمال), يحتوي على 150 ملغ كيزارا للحقن تحت الجلد (حقنة تحت الجلد) مرة واحدة كل أسبوعين.

أطلب من الطاقم الطبي الخاص بك, إن يريك ما هي الطريقة الصحيحة لإستعمال القلم, قبل عملية الحقن الأولى الخاصة بك.

إفعل:

- ✓ اقرأ كافة التعليمات بتمعن قبل إستعمال القلم.
- ✓ تأكد من أنه بحوزتكم الدواء الصحيح بالمقدار الدوائي الصحيح.
- ✓ إحتفظ الأقلام غير المستعملة في العبوة الأصلية في البراد, بدرجة حرارة ما بين 2-8 درجات مئوية.
- ✓ إحتفظ العبوة ضمن حقيبية منفردة تحتوي عبوة جليد, خلال السفر.
- ✓ دع القلم يبلغ درجة حرارة الغرفة لمدة 60 دقيقة على الأقل قبل الإستعمال.
- ✓ إستعمل القلم خلال 14 يوماً من لحظة إخراجه من البراد.
- ✓ إحتفظ القلم بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال.

بخصوص أي سؤال إضافي, إسأل طبيبك, الصيدلي أو الممرضة.

אל תעשה:

- ✗ אל תשתמש בעט אם הוא ניזוק או אם המכסה חסר או אינו מחובר.
- ✗ אל תסיר את המכסה לפני שאתה מוכן להזריק.
- ✗ אין ללחוץ או לגעת בכיסוי המחט הצהוב, עם הצבעות שלך.
- ✗ אל תנסה להחזיר את המכסה חזרה לעט.
- ✗ אל תעשה שימוש חוזר בעט.
- ✗ אין להקפיא את העט.
- ✗ מרגע ההוצאה מהמקרר, אל תאחסן את העט מעל ל-25°C.
- ✗ אין לחזיר את העט לקירור לאחר הוצאתו מהמקרר.
- ✗ אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.
- ✗ אל תזריק דרך הבגדים שלך.

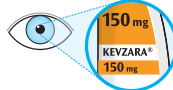
لا تفعل:

- ✗ لا تستعمل القلم إذا تضرر أو إذا كان الغطاء ناقصاً أو غير موصولاً.
- ✗ لا تنتزع الغطاء قبل أن تكون جاهزاً للحقن.
- ✗ لا تضغط أو تلمس الغطاء الأصفر للإبرة, بواسطة أصابعك.
- ✗ لا تحاول إعادة الغطاء ثانية إلى القلم.
- ✗ لا تعاود إستعمال القلم.
- ✗ لا يجوز تجميد القلم.
- ✗ من لحظة الإخراج من البراد, لا تخزن القلم بدرجة حرارة تزيد عن 25 درجة مئوية.
- ✗ لا يجوز إعادة القلم إلى البراد بعد إخراجه من البراد.
- ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.
- ✗ لا تحقن عبر الملابس الخاصة بك.

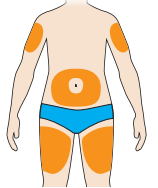
שלב א': הכנה להזרקה المرحلة א': التحضير للحقن

- 1 **הכן את כל הציוד שתזדקק לו, על גבי משטח עבודה נקי ושתוח.**
 - ודא שברשותך פד אלכוהול, כדור צמר גפן או גזה ומיכל עמיד לניקוב.
 - הוצא עט אחד מהאריזה על ידי אחיזה באמצע גוף העט. שמור את העט הנותר באריזה, במקרר.
- 2 **חצר كافة المعاد التي تحتاجها, على سطح عمل نظيف ومستوي.**
 - تأكد من أن بحوزتكم ضماد كحولي, كرة قطنية أو ضماد شاشي ووعاء مقاوم للإنتقاب.
 - قم بإخراج قلم واحد من العبوة بواسطة الإمساك بجسم القلم من الوسط. إحتفظ في البراد القلم المتبقي في العبوة.

- 2 **הסתכל על התווית**
 - בדוק שברשותך התרופה הנכונה במינון הנכון.
 - בדוק את תאריך התפוגה (EXP). הוא רשום בצד העטים.
 - ✗ אל תשתמש בעט אם תאריך התפוגה עבר.
- 3 **אנظر إلى الملصقة**
 - تأكد من أن بحوزتكم الدواء الصحيح بالمقدار الدوائي الصحيح.
 - تأكد من تاريخ إنتهاء الصلاحية (EXP). فهو مدوّن في جانب الأرقام.
 - ✗ لا تستعمل القلم إذا إنتقض تاريخ الصلاحية.

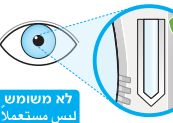


- 4 **הנה את העט על משטח שטוח והנה לו להגיע לטמפרטורת החדר (>25°C) במשך לפחות 60 דקות.**
 - שימוש בעט בטמפרטורת החדר יכול לאפשר הזרקה נוחה יותר.
 - ✗ אל תשתמש בעט אם הוא היה מחוץ למקרר מעל 14 ימים.
 - ✗ אל תחמם את העט. תן לו להתחמם לבד.
 - ✗ אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.
- 5 **ضع القلم على سطح مستوي ودعه يبلغ درجة حرارة الغرفة (أقل من 25 درجة مئوية) لمدة 60 دقيقة على الأقل.**
 - إن إستعمال القلم بدرجة حرارة الغرفة يمكن أن ينجح حقن مريحاً أكثر.
 - ✗ لا تستعمل القلم إذا كان خارج البراد لأكثر من 14 يوماً.
 - ✗ لا تسخن القلم. دعه يسخن من تلقاء ذاته.
 - ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.

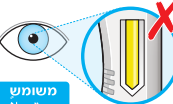


אתרי ההזרקה
מواقع الحقن

- 5 **בחר את אתר ההזרקה.**
 - אתה יכול להזריק לתוך הירך או לבטן, למעט 5 ס"מ סביב הטבור שלך. אם משהו אחר מזריק לך, ניתן להזריק גם לאזור החיצוני של הזרוע העליונה.
 - שנה את אתר ההזרקה בכל הזרקה.
 - ✗ אל תזריק לעור רגיש, פגוע או עם חבורות או צלקות.
- 6 **اختر موقع الحقن.**
 - يمكنك الحقن في الفخذ أو البطن, عدا 5 سم من حول السرة لديك إذا كان شخص آخر يحقنك, فيمكن أيضاً الحقن في المنطقة الخارجية لأعلى الذراع.
 - بدل موقع الحقن في كل عملية حقن.
 - ✗ لا تحقن في جلد حساس, متضرر أو فيه كدمات أو ندب.



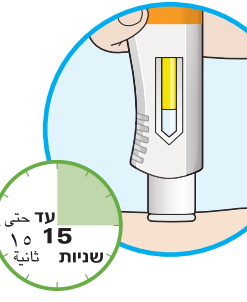
לא משומש
ليس مستعملا



משומש
مستعملا

הمرحلة ב': إجراء الحقن - طبق المرحلة ب فقط بعد إتمامك المرحلة أ "التحضير للحقن"

- 1 **סובב או הסר את המכסה הכתום.**
 - ✗ אל תסיר את המכסה עד שאתה מוכן להזריק.
 - ✗ אל תלחץ ואל תיגע בכיסוי המחט הצהוב, עם האצבעות שלך.
 - ✗ אל תשים את המכסה בחזרה.
- 2 **דוך או إنزع الغطاء البرتقالي.**
 - ✗ لا تنتزع الغطاء إلى أن تكون مستعداً للحقن.
 - ✗ لا تضغط ولا تلمس غطاء الإبرة الأصفر, بواسطة أصابعك.
 - ✗ لا تعاود وضع الغطاء.
- 3 **לחץ כלפי מטה והחזק את העט בחוזקה כנגד עורך.**
 - ישמע "קליק" כשההזרקה מתחיל.
- 4 **המשך להחזיק בחוזקה את העט כנגד עורך.**
 - החלון יתחיל להפוך לצהוב.
 - ההזרקה עשויה להמשך עד 15 שניות.
- 5 **דוך או إنزع الغطاء البرتقالي.**
 - ✗ لا تنتزع الغطاء إلى أن تكون مستعداً للحقن.
 - ✗ لا تضغط ولا تلمس غطاء الإبرة الأصفر, بواسطة أصابعك.
 - ✗ لا تعاود وضع الغطاء.
- 6 **החלון יתחיל להפוך לצהוב.**
 - שמור תמיד את המיכל לשדה ראייתם והישג ידם של ילדים.
 - ✗ אל תחזיר את המכסה חזרה.
 - ✗ אל תשלך את העט לפסולת הביתית.
 - ✗ אל תשתמש שנית במיכל העמיד לניקוב שלך.
 - ✗ אל תשלך את המיכל העמיד לניקוב שלך לפסולת הביתית, אלא אם המדיניות המקומית מאפשרת זאת. שאל את הרופא, הרוקח או האחוז כיצד להשלך את המיכל.
- 7 **השלך את העט ואת המכסה למיכל עמיד לניקוב מיד לאחר השימוש.**
 - ارم القلم والغطاء في وعاء مقاوم للإنتقاب مباشرة بعد الإستعمال.
 - دائماً إحتفظ الوعاء بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأطفال.
 - لا تعيد الغطاء ثانية.
 - ✗ لا ترم القلم في القمامة المنزلية.
 - ✗ لا تعاود إستعمال الوعاء المقاوم للإنتقاب الخاص بك.
 - ✗ لا ترم الوعاء المقاوم للإنتقاب الخاص بك في القمامة المنزلية. إلا إذا سمحت بذلك القوانين المحلية. إسأل الطبيب, الصيدلي أو الممرضة حول كيفية التخلص من الوعاء.



שלב ב': ביצוע ההזרקה - בצע את שלב ב' רק אחרי שהשלמת את שלב א' "הכנה להזרקה"

- 1 **סובב או הסר את המכסה הכתום.**
 - ✗ אל תסיר את המכסה עד שאתה מוכן להזריק.
 - ✗ אל תלחץ ואל תיגע בכיסוי המחט הצהוב, עם האצבעות שלך.
 - ✗ אל תשים את המכסה בחזרה.
- 2 **צמד את כיסוי המחט הצהוב לעורך בזווית של בערך 90°.**
 - ודא שאתה יכול לראות את החלון.
- 3 **לחץ כלפי מטה והחזק את העט בחוזקה כנגד עורך.**
 - ישמע "קליק" כשההזרקה מתחיל.
- 4 **המשך להחזיק בחוזקה את העט כנגד עורך.**
 - החלון יתחיל להפוך לצהוב.
 - ההזרקה עשויה להמשך עד 15 שניות.
- 5 **בהישמע "קליק" שני, בדוק האם כל החלון הפך לצהוב, לפני שאתה מסיר את העט.**
 - אם אתה לא שומע את ה"קליק" השני, עליך עדיין לבדוק שהחלון כולו הפך לצהוב.
 - ✗ אם החלון לא הפך כולו לצהוב, אל תזריק מנה שניה מבלי לשוחח עם הצוות הרפואי שלך.
- 6 **משוך את העט מעורך.**
 - אם אתה רואה דם, לחץ עם צמר גפן או גזה על המקום.
 - ✗ אל תשפשף את עורך אחרי ההזרקה.
- 7 **השלך את העט ואת המכסה למיכל עמיד לניקוב מיד לאחר השימוש.**
 - ارم القلم والغطاء في وعاء مقاوم للإنتقاب مباشرة بعد الإستعمال.
 - دائماً إحتفظ الوعاء بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأطفال.
 - لا تعيد الغطاء ثانية.
 - ✗ لا ترم القلم في القمامة المنزلية.
 - ✗ لا تعاود إستعمال الوعاء المقاوم للإنتقاب الخاص بك.
 - ✗ لا ترم الوعاء المقاوم للإنتقاب الخاص بك في القمامة المنزلية. إلا إذا سمحت بذلك القوانين المحلية. إسأل الطبيب, الصيدلي أو الممرضة حول كيفية التخلص من الوعاء.

